

Littérature italienne (LITI701_LLCE)



Composante
UFR Lettres,
Langues et
Sciences
Humaines

En bref

- **Langues d'enseignement:** Français
- **Ouvert aux étudiants en échange:** Oui

Présentation

Description

Torquato Tasso et la *Jérusalem délivrée* face au patrimoine européen : traductions, réécritures et interprétations artistiques.

La biographie de Torquato Tasso devient un mythe littéraire de son vivant même : génie mélancolique, persecuté dans les cours, savant infatigable, le poète a inspiré le récit de sa vie en dressant lui-même un autoportrait artistement ciselé dans son épistolaire, dans les *Dialogues* et dans son commentaire à ses propres poèmes.

Dès l'époque de sa publication, la *Jérusalem délivrée*, chef-d'œuvre incontournable de la tradition italienne, a connu un succès populaire sans égal dans toute l'Europe de l'Ancien Régime. La magicienne Armide, la princesse Herminie, la guerrière Clorinde, ainsi que Tancredi et Renaud, étaient connus dans les cours, repris dans les tableaux des édifices publics et privés, mis en musique et joués régulièrement dans les fêtes des aristocrates et dans les théâtres les plus fréquentés.

Le cours propose une étude des thèmes et des personnages de la *Jérusalem Délivrée* à travers les traductions et les adaptations françaises de l'Ancien Régime, ainsi qu'une présentation des éléments sur lesquels repose le mythe du poète mélancolique qui inspire à Baudelaire son célèbre sonnet décrivant le tableau de Delacroix.

Heures d'enseignement

Littérature italienne - CM	Cours Magistral	9h
Littérature italienne - TD	Travaux Dirigés	9h

Pré-requis obligatoires

Une connaissance préalable des épopées classiques (*Illiade*, *Odyssée*, *Enéide*) facilitera l'approfondissement des contenus du cours.

Bibliographie

Les textes et la bibliographie secondaire seront communiqués pendant le cours à travers la plateforme Moodle.

Françoise Graziani, « Sur le chemin du Tasse : la fidélité du traducteur selon Vigenère, Baudoin et Vion Dalibray », in *L'Arioste et le Tasse en France au XVI^e siècle*, Paris, Editions Rue d'Ulm, 2003, p. 203-216.

Jean Balsamo, « L'Arioste et le Tasse. Des poètes italiens, leurs libraires et leurs lecteurs français », in *L'Arioste et le Tasse en France au XVI^e siècle*, Paris, Editions Rue d'Ulm, 2003, p. 11- 26

Rosanna Gorris Camos, « Conclusions », in *L'Arioste et le Tasse en France au XVI^e siècle*, Paris, Editions Rue d'Ulm, 2003, p. 257-274, 271.

Silvia D'Amico, « Jean Baudoin traduttore del Tasso: il *Discorso della Gelosia* », *Franco-Italica*, 2007, n° 31-32, p. 5-27.

Gianfelice Peron, « Le prime traduzioni di Tasso in Francia », in « *Fedeli, diligenti, chiari e dotti* ». *Traduttori e traduzione nel Rinascimento*, a cura di Elisa Gregori, Padova, CLEUP, 2016, pp. 221-257.

Gabriele Bucchi, « *Meraviglioso diletto* ». *La traduzione poetica del Cinquecento e le Metamorfosi d'Ovidio di Giovanni Andrea dell'Anguillara*, Pisa, ETS, 2011.

Libellé court : LIT1701_LLCE

Nature : EC

Infos pratiques

Lieux

- Chambéry (domaine universitaire de Jacob-Bellecombette - 73)

Campus

- Chambéry / campus de Jacob-Bellecombette